

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 1

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Fête cantonale du patois

par Adolphe Défago

Elle s'est déroulée à Corin, village sis au dessus de Sierre, formé de groupes épars de chalets et mazots, taches sombres sur le vert des vignes, en ce moment chargées de promesses.

Le comité local présidé par M. François Robyr, avait mis au point, avec soin et diligence, une organisation digne d'éloge.

Au matin, on vit défiler un cortège vivant, coloré, vraie fresque de terroir bien valaisan. Après les drapeaux et la fanfare, les tambours de Sierre et St-Martin sont à l'honneur. Le groupe de St-Martin a spécialement été remarqué : hommes en habit bleu roi, les demoiselles au foulard étincelant portant chapeau à riche parure. D'autres, non moins intéressants défilèrent joyeux et animés : Randogne, La Luette, Chalais, les lurrans de Savièse ceinturés de lourdes écharpes, les filles de Val d'Illiez au seyant mouchoir rouge, vraie parade ou se lisent avec agrément nos traditions brodées sur le vif.

Le discours de réception, en patois local par Marius Robyr, plein de charme et d'humour, fut goûté avec joie et réconfort.

Sur l'emplacement de fête, la messe célébrée par le R.P. Samuel, était accompagnée par le chant polyphonique du chœur d'hommes de Montana. La messe *Sancta Crucis* était sui-

vie d'un *Ave Maria* exécuté par le chœur d'hommes et la fanfare de Montana.

Les productions de concours furent nombreuses et variées. D'abord sur scène, sous la baguette vigoureuse d'un speaker entendu, le député Fabien Rey ! elles devaient se renouveler en salle fermée, devant un jury composé de Mme et M. Ernest Schüle, Jean Quinodoz, Marcel Rey et Adolphe Défago.

Ces productions ont été enregistrées par Radio-Lausanne. Elles étaient précédées d'un commentaire donnée par M. Gaspoz, président des Amis du patois. Celui-ci, avant la clôture de la fête et la distribution des prix aux lauréats, dans une allocution bien sentie, remercia tous ceux qui avaient concouru au succès de la manifestation. Belle fête en vérité, selon les plus fidèles traditions.

Le Sabbat de Shallberg

Patois du Val d'Illiez

Lé ouna légenda ke conte cein ke sé passô dien le ieu tein ein amon de Brig, d'après Steiner.

On ieu berdgi passâve, de nui, ein sé loa, kan l'a pêchu su son tsemin on ieu mazo io nion ne restâve é portan lé fenétre tsalenâvan kemein on palace de véla é, ein mémo tein, l'a avoui na mœsika kein n'ava jami ein-teindu tan qu'adon. Kemein n'ire rein tan pouareu, sé apreutchâ po sava cein ke pova itré. Mé kan l'a iu cein ke se passâve li dedien, l'a risquo de tsère à l'einvèrsa ! L'ire on sabba du diabzo ! hommo é féné dancyvan kemein dé feulaton su on cimetro !

L'a ié tan venue pouare ke lé par-tei à coite bâ pê dé revon. Kemein ne pova pâmi se tenin su lé tsambé, sé asséto su la baragne du pont de Chin, to amourtei, tan qu'à l'ârba. A ci mo-

A mein, l'a iu venin de son lô, la pro-
techon dé mémo dancier ke l'ava iu u
tsalé. L'iran tet'ein foua, on aré de dé
tsavonton ein brâze'avoui de lé épe-
luvé ke partessaian de ci, de li ! D'ïça
na vouârba, se son einvetei dien la
tèra ke s'ire uvèrta é l'en disparu, ein
Einfè d'assuro !...

La tropa venia, paré-té, on iâdzo
pèr'an le dzeu de l'anivèrsère ke pa
sâvan ein ci loa po lieu bal ke teté
lé défeinsé d'adon n'avaian pu aboulei !

D. A.

Ona rêmointz

Patoê d'Isêrâblho

Nh'avecïngn' rêmôâ è vatz di è kré-
tô ênô ên Prâryon, mé i sobrâve i kaïon
ë yè tchèvra po êndèman. I pâpa è yo
nhô singn' tornâ-bâ cé nhé po kazenâ
chè davouë byétchë. O matïngn' i fal-
hûve s'èmodâ à poënte d'arba pordhère
kyè lh'ûssan pâ troà tzô. Nh'avingn' ar-
rêmâcha timingn' dè trafèth' èi dzèrlo,
pouï nh'ïngn' mèth' fûra o kaïon è yà
tchèvra. Mé, ci kroïe vouâtalhe dè
kaïon lha pâ rôardhâ à tchèvra. Lha fé
döü-trè tor èntor d'anduire dèvan kyè
trovâ o sèndi dèi Zètôvé. Po'èn fôrnéi
lh'è têtoun èmodâ aprï à tchèvra.

Lha byèn èitâ tan k'y'an dzèöü didée
Praréïnoû, kyè nh'avingn' rèkontrâ oûn
tzïngn' kyè venyèi kontre nhô ên dza-
pèn : i kaïon sè revîre ên dèrri, pâsse
èntremyè dèi tzanbe döü pâpa, è, vya
döü byé dèi Krétô. Lh'à falhèöü mè-
tre-bâ è dzèrlo, è, vya aprï çâ byéte.
Lh'a bèzonya ky'ôna bona marèina
sarçlhâve o fromèn ên-oûn tzan an riva
döü sèndi. Lh'a pôssöü rêvèryè o kaïon
à lh'âcha passâ o tzïngn'.

Kan nhô sin zöü ên-kâ nh'avecïngn'
mèth-bâ è dzèrlo, nhô sin zöü toth rè-
boïèöü : i tchèvra lh'a zöü rêbôlyâ èi
dzèrlo, yèrre sè trovâve-pâ dè z'abè-
tzoun. Cèn ky'èi lh'y'avèi dedèn, lhè
to zöü vödja. Oü myô dzèrlo èi lh'y'

avèi oun satzon dè farêna dè poënta
kyè lha robatâ-bâ kontr'ôna arjûva. I
bôëite döü sokro totta tômâie. Lhè
jôsto sobrâ oun pèi d'âlhon öü fon
döü dzèrlo. Cèn ky'èi lh'y'avèi öü dzèr-
lo öü pâpa lhè to-zöü rôbatâ-bâ p'â
dzèöü : ona brantz, i êkouâ ên bou è
pouï i gamèlla dèi sèöüdar ky'i pâpa
lh'èmplhèiève po sôpâ èitcha. E y'a
mè, m'ên-da tan ênfémô d'â êkouâ :
lh'ïre tan abyé ; lh'avèi ona marèllhe à
tzèkyè byé ; oun pouèi ténéi sôü-sè po
sôpâ ; oun sè bôrlâve-pâ è dzonèi.

Di-ênkyè lh'à byèn èitâ tanky'èi
Dzorâ, kyè kominçlyève à fére tzô.
Chè davouë byétche lh'èöüvriwon à gor-
dze è salhïwon ênvoûa. Kan nhô sin
zöü ênô öü màyingn', kyè nh'in zöü
mèth'öü bèöü chè byétche, i màma lh'à
salhèi à barèllhe di o kârro d'â tzavâna
po nhô z'ên bälhyé.

Po cé dzor nh'ïngn' rën myè fé ;
mé, êndèman, lh'a falhèöü tornâ-bâ
brétchë chè manèi kyè nh'avecïngn'
dèpèrdhèöü o dzor dèvan. Kan nhô sin
zöü-bâ ên Krêta-Grèni, nhô sin passâ
ênô p'â dzèöü, ên vèronèn, brétchë chè
jéze. Nh'ïngn' trovâ à brantz è y'a
gamèlla dèi sèöüdar premyè oun ar-
zôèi. I màie êkouâ lh'è zûva pèrdho-
naïe ! Adon, nh'ïngn' dèth kômè dèzèi
âtre : « Cèn ky'oun tôrne-pâ yèrre, i fô
kontâ pèrdhèöü ! »

En Jûlyèrrth' 1959. Cèth' déi krétô.

Cèth' déi Krétô.

PHARMACIE - HERBORISTERIE

V. CONOD

LAUSANNE

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

Sels biochimiques

Ordonnances pour toutes caisses maladie